



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel.

Campagne 2012

# BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

SESSION 2012

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

**GROUPE 1**

**ARABE LITTÉRAL**

Durée : 2 heures

SPÉCIALITÉS	Dictionnaire autorisé	Coefficients
Assurance	Bilingue	1
Banque	Bilingue	1
Communication	Unilingue	2
Management des unités commerciales	Bilingue	1,5
Professions immobilières	Bilingue	1
Notariat	Bilingue	1

**L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

## TEXTE

### الصادرات الغذائية الفلسطينية تعاني ارتفاع كلفة الإنتاج

واشنطن - «نشرة واشنطن» -

بدأ مشتررون من الولايات المتحدة ودول غربية عدة ، اكتشاف طائفة واسعة من المنتجات الفلسطينية ، لكنّ المصدرين الفلسطينيين يقولون إنهم يواجهون بعض العوائق التي يجب التغلب عليها من أجل الوصول إلى زبائن محتملين . وهم شاركوا مع شركات من الشرق الأوسط وشمال أفريقيا في «المعرض الصيفي للمأكولات الفاخرة» الذي أقيم في واشنطن في تموز (يوليو) الماضي .

وعدنان جابر هو المسؤول الرئيس عن العمليات في «المجموعة العالمية سنقرط» التي تتخذ من رام الله مركزاً ، كما إنه مدير وحدة التجارة الخارجية لأربع شركات مواد غذائية متفرعة عن المجموعة . وهذه المسؤوليات هي التي جعلت جابر يجلس خلف طاولة في مركز المؤتمرات الشاسع في واشنطن ، ليعرض تمر «مدجول» المكتنزة وأطباقاً متعدّدة الألوان من المخللات والفلفل والحلويات والتوابل في «المعرض الصيفي للمأكولات الفاخرة» . وكان من بين الناس الذين توقفوا لتذوق عينات من المواد الغذائية التي يعرضها ، مسؤولو مشتريات سلاسل متاجر البقالة الكبرى ومتاجر المواد الغذائية المتخصصة في مختلف أنحاء الولايات المتحدة .

وأوضح جابر إنّ جميع أعماله الدولية تتوسّع من خلال معارض كهذه . وأضاف أنه يحقق نجاحاً في سوق الولايات المتحدة ، لا سيّما بالنسبة للمخللات والتّمور والأعشاب الطبية والحلويات ، والسبب بسيط وهو «جودة منتجاته العالية» التي تلبّي جميع معايير الترخيص الدولية .

وأوضح أنّ «شركات الأعمال الفلسطينية يجب أن تكسب الزبائن استناداً إلى الجودة العالية لمنتجاتها ، لأنها لا تستطيع عرض أسعار مخفضة» . وتابع : «أسعارنا أعلى عادة من الأسعار السائدة في دول عربية أخرى ، كالأردن ولبنان وسورية وغيرها ، لأنّ العمّال وجميع الواردات الأخرى ، كالعلب المعدنية التي نستوردها من تركيا والأوعية من مصر ، تكلفنا أكثر بكثير» .

وأشار إلى أنّ الأراضي الفلسطينية لا تزال تبني قاعدة صناعية يمكن أن تساعد في دعم صناعة التصدير . وأضاف أنّ «الكهرباء والمياه تكلف أكثر بكثير منه في الأردن ولبنان وسورية ، وكذلك الوقود» . ولفت إلى إنّها : «مشكلة لا نواجهها وحدنا بل نواجهها الصناعة بأكملها في فلسطين ، لأنه في نهاية المطاف يتوجب تخفيض تكاليفنا ، لكي نستطيع تقديم أسعار جيدة فنتمكن من المنافسة» .

وأفاد المدير الإداري لشركة «الحنّاوي» للتجارة العامة في جنين ، بشير حنّاوي ، بأنه تعلم من المعرض التجاري الأميركي أنّ عليه أن يقدم رزماً (عبوات) أصغر حجماً للسوق الأميركية . وأسّس والد حنّاوي الشركة في متجر صغير عام 1952 ، وأصبحت أعمالها تعتمد بصورة متزايدة على الصادرات منذ تسعينات القرن العشرين في أعقاب الانتفاضة الأولى ، عندما أصبحت المبيعات إلى المستهلكين الإسرائيليين أكثر صعوبة ، كما قال حنّاوي . وكان معظم صادراتها إلى الدول العربية وأوروبا ، وبصورة خاصة لخدمة الجاليات العربية في بريطانيا وألمانيا ، لكنّ حنّاوي يحاول التوسّع إلى السوق الأميركية .

وكجزء من نشاطاتها لمساعدة شركات الأعمال الفلسطينية للمنافسة في الأسواق العالمية ، تعمل «الوكالة الأميركية للتنمية الدولية» مع شركة «حنّاوي» وغيرها من شركات التصنيع الزراعي الفلسطينية لمساعدتها على الدخول إلى السوق الأميركية . وختم حنّاوي قائلاً إنّ «هناك عدداً كبيراً من المواطنين الأميركيين الذين يعرفون الزعتر والكسكسي» ، لكنّ المشتريين أبلغوه أنّ «الكميات المعبأة التي تشتريها العائلة الفلسطينية هي كبيرة كثيراً بالنسبة لمعظم العائلات الأميركية التي لن تستعملها إلا أحياناً ، وبكميات أقل» .

عن جريدة الحياة - السبت ، 10 سبتمبر / أيلول 2011

## TRAVAIL À FAIRE

1- Exposez en français les idées principales du texte (10 points).

2- Répondez en arabe aux questions suivantes. (10 points)

- 1 - حسب رأيك ، ما هي الفوائد العديدة من دخول المنتجات الغذائية الفلسطينية إلى السوق الأميركية ؟ (4 points)
- 2 - هل تعتقد أن المنتجات الغذائية العربية بشكل عام قادرة على مواجهة المنافسة في الأسواق العالمية ؟ ناقش الموضوع وادعم رأيك بأمثلة (6 points)

Base Nationale de l'enseignement professionnel  
réseau SCEREN